

ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ ΓΙΑ ΤΗ ΖΩΗ:
ΙΕΡΑΠΟΣΤΟΛΗ ΚΑΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΣ
ΣΕ ΕΝΑΝ ΜΕΤΑΒΑΛΛΟΜΕΝΟ ΚΟΣΜΟ

Η ΝΕΑ ΙΕΡΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗ ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ
ΤΟΥ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ

Γενική επιμέλεια:
Πέτρος Βασιλειάδης, Ομότιμος καθηγητής του ΑΠΘ
και Πρόεδρος του CEMES
Πρώην μέλους της Επιτροπής της Παγκόσμιας Ιεραποστολής
και του Ευαγγελισμού (CWME) του Π.Σ.Ε.

Επιμέλεια μετάφρασης:
Δημήτριος Κεραμιδάς, Δρ. Θ.

Μεταφραστές:
Δημήτρης Κεραμιδάς: §1-35, Παύλος Βασιλειάδης: §36-54.
Νικόλαος Τσιρέβελος: §55-79, Νικόλαος Δημητριάδης: §80-100,
Ιωάννης Λότσιος: §101-112.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Περιεχόμενα	5
Πρόλογος της ελληνικής μεταφράσεως	7
Προοίμιο	8
ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ ΓΙΑ ΤΗ ΖΩΗ: ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΣΤΟ ΘΕΜΑ	9
ΠΝΕΥΜΑ ΙΕΡΑΠΟΣΤΟΛΗΣ: ΠΙΝΟΗ ΖΩΗΣ	11
Η αποστολή του Πνεύματος	14
Ιεραποστολή και αναγέννηση της δημιουργίας	15
Πνευματικά χαρίσματα και διάκριση	17
Μεταμορφωτική πνευματικότητα	18
ΠΝΕΥΜΑ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗΣ: ΙΕΡΑΠΟΣΤΟΛΗ ΑΠΟ ΤΟ ΠΕΡΙΘΩΡΙΟ	19
Γιατί υφίσταται το περιθώριο και η περιθωριοποίηση;	20
Η ιεραποστολή ως αγώνας και αντίσταση	22
Ιεραποστολή που επιζητεί τη δικαιοσύνη και την περιεκτικότητα	22
Ιεραποστολή ως θεραπεία και πληρότητα	23
ΠΝΕΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ: ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΕΝ ΚΙΝΗΣΕΙ	Σφάλμα! Δεν
έχει οριστεί σελιδοδείκτης.	
Η Αποστολή του Θεού και η Ζωή της Εκκλησίας	25
Η αποστολή του Θεού και η ενότητα της Εκκλησίας	26
Ο Θεός ενδυναμώνει την Εκκλησία με την ιεραποστολή	28
Τοπικές εκκλησιαστικές κοινότητες: νέες πρωτοβουλίες	29
ΠΝΕΥΜΑ ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΗΣ: ΚΑΛΗ ΑΝΑΓΓΕΛΙΑ ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ	Σφάλμα! Δεν
έχει οριστεί σελιδοδείκτης.	
Η κλήση για ευαγγελισμό	31
Ευαγγελισμός με τον τρόπο του Χριστού	33
Ευαγγελισμός, διαθρησκευτικός διάλογος και χριστιανική παρουσία	35
Ευαγγελισμός και πολιτισμοί	36
ΕΟΡΤΗ ΖΩΗΣ: ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΙΚΕΣ ΕΠΑΝΑΒΕΒΑΙΩΣΕΙΣ	37
ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ	42

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΣ

Η πρόσφατη επαναβεβαίωση της ιεραποστολικής ταυτότητας της Ορθοδοξίας, με την υπερψήφιση από την Αγία και Μεγάλη Σύνοδο της Ορθοδόξου Εκκλησίας στην Κρήτη (19-26 Ιουνίου, 2016) του ιεραποστολικού κειμένου: «Η Αποστολή της Ορθόδοξης Εκκλησίας στον Σύγχρονο Κόσμο», αλλά και τις σαφέστατες αναφορές, έμμεσες και άμεσες, στα λοιπά ψηφισθέντα κείμενα, και κυρίως στο Μήνυμα, το οποίο η Σύνοδος απηύθυνε *inbi et orbī* (προς τον Ορθόδοξο λαό και κάθε άνθρωπο καλής θελήσεως), καθιστά αναγκαία την μετάφραση στα ελληνικά και της πρόσφατα δημοσιευθείσης νέας ιεραποστολικής διακήρυξης, η οποία εγκρίθηκε ομόφωνα από τις εκκλησιαστικές μελέτες του Παγκοσμίου Συμβουλίου Εκκλησιών (ΠΣΕ), επίσης στην Κρήτη (τον Σεπτέμβριο του 2012), με τίτλο: *Together Towards Life: Mission and Evangelism in Changing Landscapes* (Από κοινού για τη ζωή: Ιεραποστολή και ευαγγελισμός σε έναν μεταβαλλόμενο κόσμο).

Η διακήρυξη αυτή, εκτός του ότι έτυχε ευρείας συναίνεσης, πολύ ευρύτερης του ΠΣΕ και των συνεργαζόμενων με αυτό ιεραποστολικών φορέων, παρουσιάζει σε πολλά σημεία έντονη την επίδραση της Ορθόδοξης θεολογίας. Είναι αξιοσημείωτο, ότι όλα τα σύγχρονα κείμενα που αναφέρονται στην χριστιανική μαρτυρία, η νέα ιεραποστολική διακήρυξη του ΠΣΕ, η ιεραποστολική Διακήρυξη του νυν προκαθημένου της Καθολικής Εκκλησίας, Πάπα Φραγκίσκου, την οποία εκφράζει η Αποστολική Προτροπή *Evangelii Gaudium* (Η χαρά του Ευαγγελίου, του 2013), αλλά και η Εγκύκλιός του για το περιβάλλον *Laudato Si'* (Δόξα σε Σένα, του 2015), η ιεραποστολική Δέσμευση του Κέιπ Τάουν της παραδοσιακά συντηρητικότερης ευαγγελικαλικής Κίνησης της Λοζάνης (*The Cape Town Commitment*, του 2010), και κυρίως η ανωτέρω Ορθόδοξη ιεραποστολική Διακήρυξη, παρουσιάζουν μια αξιοθαύμαστη σύγκλιση ιεραποστολικών θέσεων.

Το Κέντρο Οικουμενικών, Ιεραποστολικών και Περιβαλλοντικών Μελετών «Μητροπολίτης Παντελεήμων Παπαγεωργίου» (CEMES), σε συνεργασία με την Επιτροπή για την Παγκόσμια Ιεραποστολή και τον Ευαγγελισμό (CWME) του ΠΣΕ, ανέλαβε την μετάφραση και στα ελληνικά του διαχριστιανικού ιεραποστολικού αυτού κειμένου (το οποίο ήδη έχει μεταφραστεί σε πολλές γλώσσες), και την ανέθεσε σε ομάδα νέων επιστημόνων, υπό την εποπτεία του μέλους του Κέντρου Δρ. Δημητρίου Κεραμιδά, συμπεριλαμβάνοντάς την στις εκδόσεις του.

Ευελπιστούμε, ότι μαζί με το κείμενο-απόφαση της Αγίας και Μεγάλης Συνόδου της Ορθοδόξου Εκκλησίας: «Η Αποστολή της Ορθόδοξης Εκκλησίας στον Σύγχρονο Κόσμο», η μετάφραση αυτή θα συμβάλει ακόμη περισσότερο στην ιεραποστολική ευαισθητοποίηση, τόσο σε θεωρητικό όσο και σε πρακτικό επίπεδο, της ελληνόφωνης Ορθοδοξίας.

Ο Πρόεδρος του CEMES

*Η πρόσφατη επαναβεβαίωση της ιεραποστολικής ταυτότητας της Ορθοδοξίας, με την υπερψήφιση από την Αγία και Μεγάλη Σύνοδο της Ορθοδόξου Εκκλησίας στην Κρήτη (19-26 Ιουνίου, 2016) του ιεραποστολικού κειμένου: «Η Αποστολή της Ορθόδοξης Εκκλησίας στον Σύγχρονο Κόσμο», καθιστά αναγκαία την μετάφραση στα ελληνικά και της νέας ιεραποστολικής διακήρυξης, η οποία εγκρίθηκε ομόφωνα από τις εκκλησίες-μέλη του Παγκοσμίου Συμβουλίου Εκκλησιών με τίτλο *Together Towards Life: Mission and Evangelism in Changing Landscapes* (Από κοινού για τη ζωή: Ιεραποστολή και ευαγγελισμός σε έναν μεταβαλλόμενο κόσμο).*

Ευελπιστούμε, ότι μαζί με το κείμενο-απόφαση της Αγίας και Μεγάλης Συνόδου της Ορθοδόξου Εκκλησίας: «Η Αποστολή της Ορθόδοξης Εκκλησίας στον Σύγχρονο Κόσμο», η μετάφραση αυτή θα συμβάλει ακόμη περισσότερο στην ιεραποστολική ευαισθητοποίηση, τόσο σε θεωρητικό όσο και σε πρακτικό επίπεδο, της ελληνόφωνης Ορθοδοξίας.